

外国文学名著少年读本

小妇人



WAIGUO WENXUE MINGZHU SHAONIAN DUBEN
原著「美国」 奥尔科特



• 安徽少年儿童出版社 •



小 妇 人

原著〔美国〕奥尔科特

改写 周水欣

【故事简介】

小说描写美国南北战争期间，新英格兰一个乡村小镇上发生的故事。在一个随军牧师的家里，如花似玉的四姐妹在清贫的生活中渐渐长大成人。她们和邻居劳氏家族的祖孙二人之间产生了深厚的友情。四姐妹性格各异，但都纯洁善良，她们在母亲的教导下，关心他人，帮助弱者，赢得了周围人们的赞扬和尊重。

安徽少年儿童出版社

(皖)新登字 06 号

图书在版编目(CIP)数据

外国文学名著少年读本. 石榴花卷/唐建清主编.
合肥:安徽少年儿童出版社,2001.8

ISBN 7-5397-1953-2

I.外... II.唐... III.文学—作品—世界—少年
读物 IV.I11

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 044355 号

选题策划:刘建伟 薛贤荣
朱智润 刘永寿
张峻

主 编:唐建清

责任编辑:张峻

装帧设计:欧阳春

插 图:冯广东

11A256/06

安徽少年儿童出版社出版

(合肥市跃进路1号)

新华书店经销 安徽天歌印刷厂印刷

开本:787×1092 1/32 印张:4.25 字数:6万

2001年8月第1版 2001年8月第1次印刷

定价:6.00元

主编寄语

在当前我国中小学实行“减负”、推进素质教育的大趋势下，及时为广大少年儿童提供一套健康有益、生动有趣的外国文学名著的故事读本，十分必要。在国外，将大部头的文学名著改写为简易读物，早已成为一项具有良好社会效益的出版事业。就我国目前少年儿童的阅读状况来看，可供他们阅读的外国文学读物较少。他们不再满足低幼的童话、寓言、插图本名著或探险科幻故事，而外国文学名著的全译本又显得篇幅过大，难于阅读或理解不了。因此，篇幅及难易程度适中的改写本就可以填补这个空白。改写本尽管不能代替原著本身，但可以让小读者读到非常精彩或非常有意义的故事，这就可以大大增加他们阅读文学名著的兴趣。这对拓展他们对生活的认识，丰富他们的知识结构，培养他们良好的情趣及艺术感悟，提高他们的文学修养和审美趣味都是很有帮助的。

目前国内外国文学名著的改写本或简本也有几种，但选目不广或零乱，且多偏重于儿童文学类，不能涵盖外国文学中更丰富更优秀的部分。我

们选编的这套“外国文学名著少年读本”，依据思想性与可读性结合的原则，尽可能广泛地把外国文学中最优秀的作品改写介绍给我国少年儿童。这套丛书不仅让小读者能读到一个个优美的故事，而且通过“导读”，能对外国文学在不同时代的发展有所了解，对某个作家某部作品的文学成就及文学地位有所了解。

改写既不是单纯的压缩，更不是随意发挥。考虑到少年儿童的阅读特点，我们理解和要求的改写主要是将原著故事化和浅显化。我们的改写本既忠实于原著，在有限的篇幅内保持原著的精华与神韵，又力求故事生动、语言活泼，并在尊重原著的同时有所取舍，适当适度地回避一些“少儿不宜”的描写和文字。

希望这套丛书能成为通向经典名著的一道台阶。愿小读者们像快乐的小蜜蜂，在外国文学绚丽多姿、色彩斑斓的百花园中翩跹起舞，采撷艺术的精华，酿造生活的甜蜜。

唐建洸

2000.6.18

主要人物介绍



马夫人

四姐妹的母亲，善良仁慈，热心公益，是四姐妹心中的榜样和明灯。

梅格

老大，美丽温柔，贤淑端庄。她是家中长女，在父亲不在的日子里，尽职地帮助母亲照顾家庭，后与柏鲁克先生相恋，最先成为周到柔和的小主妇。

蜀雯

老二，脾气有点急躁，但在母亲的帮助下，尽力隐忍。她热爱读书和写作，在她不懈的努力下，终于在报上发表了小说习作。蜀雯的性格豪爽，她与劳笠结下了深厚的友情。

琼丝

老三，是这个家庭上上下下的宝贝，她身体不



主要人物介绍

好，休学在家，自己学习，并且帮助分担家务；琼丝心地善良，总为他人着想。她热爱音乐，梦想拥有一架钢琴。后来劳老先生帮助她实现了愿望。

艾美

四姐妹当中最小的。她喜欢绘画，聪明伶俐，总是充大人，用成人的语气讲话，但不免还是露出小孩子的本性。艾美有点自以为是，在家人的影响下，她渐渐认识到自己的毛病，努力改正缺点。

劳拉

劳老先生的孙子，从小父母双亡，跟爷爷生活。他纯洁善良，与马家四姐妹成了好友，也颇受马夫人的疼爱，他与性格直爽的蜀雯尤为投契。在关键时刻，他和爷爷帮助马家渡过难关，两家结下了深厚的情谊。



奥尔科特（1832—1888）是19世纪后半叶美国小说家。她自小就有独立自强的精神，就像一个现代女性那样，自谋生计，不再依赖家庭和男

人。她做过教员、裁缝、护士、女佣等，后来成为作家。她喜爱写作，因为她说，“我要以自己的头脑作武器，在这艰难的尘世中闯出一条路来。”《小妇人》（1868）是她创作的最受欢迎的一部小说。

《小妇人》是一部“关于女孩子的书”，主要写马家四个姐妹成长的故事。这部小说有很强的自传性，书中的梅格、蜀雯、琼丝和艾美是以作者姐妹四人为原形的，而那个喜欢舞文弄墨的马家二小姐几乎就是作者为自己量身定做的。

小说的背景是美国内战时期，虽说因马奇先生从军而给马家的生活带来许多困难，但小说并不直接描写美国历史上的这个“乱世”；小说也写了一些“成长中的烦恼”，但作者着力描写的是马家四姐妹成长过程中对人格和美德的追求。

马家姐妹虽生活在拮据之中，但她们不以贫寒为耻，而是自强自立。她们敏而好学，掌握知识，发展才能，有所作为。梅格做家庭教师，蜀雯给有

钱人当陪护，琼丝料理家务，小妹妹艾美也从小懂得生活朴素。全家人团结互助，共渡难关。她们虽然生活简单，但也享受着人生的欢乐。

尤为可贵的是，马家姐妹都有一顆善良的心。她们不仅姐妹之间互谅互爱，而且还在马奇太太的教导下，发扬仁爱精神，无私地帮助那些生活更贫困的人们。圣诞节，她们拿出本不丰盛的食品与穷人分享；她们常年照料有病的街坊，以致身体单薄的琼丝感染寒症险些丧命。在这些普普通通的乡村女孩身上，闪现着至真至善的美德的光彩。

《小妇人》并没有“乱世佳人”式的缠绵动人的故事或曲折离奇的情节，但这部内容及叙述都很纯朴的小说出版后却一直受到广大读者的喜爱。

这部写女孩子的书不仅女孩子们读，那些做了母亲的成人也读。正如一位评论家所说：“母亲们读着这些姐妹们的童年，延续着自己童年的快乐。她们看着这些小姐妹们的脸，不由流露出灿烂的笑容，或者因为读到喜爱的小姐妹的死而热泪盈眶。”

马家的姑娘们长大了，除了琼丝因病去世，其余的姑娘都建立了幸福的家庭，并有了自己的儿

女。作者随后写了《好妻子》、《小男人》，它们与先前的《小妇人》实际上构成了三部曲。

目 录

1. 马家的姑娘们.....1
2. 圣诞节的礼物 10
3. 珈夫人的舞宴..... 16
4. 马家的故事宴..... 22
5. 在苏家做客..... 32
6. 琼丝的礼物..... 38
7. 艾美的伤心事..... 44
8. 蜀变的忏悔..... 48

目 录

9. 梅梅的假期..... 54
10. 工作与游戏的关系..... 65
11. 郊游..... 71
12. 每个人的梦想..... 76
13. 华盛顿医院的来德..... 88
14. 琼丝病了..... 98
15. 蜀雯有了新的烦恼..... 108
16. 父亲回来了..... 114



1. 马家的姑娘们

一年一度的圣诞节又要到了。在美国境内东北角的一个小镇里，住着一户姓马的人家，这户人家有父母亲和如花似玉的四个女儿。

她们的父亲是一位随军牧师，目前正在南方战场；她们的母亲勤俭持家，在生活中倡导艰苦朴素。

这年的圣诞节，母亲提议不送礼物。这个冬天，因为战争的缘故，大家的的生活都比较艰苦。可是，圣诞节没有礼物，是一件多么让人垂头丧气的事啊！四个女孩正为此闷闷不乐。

“没有礼物的圣诞节，还能称为圣诞节么？”
玛格斜躺在地毯上嘟囔着。

“贫穷真可怕。”梅格叹口气，抚平自己的旧衣裳。

“这个世界上，有的人很有钱，要什么有什么，有些人却一无所有，多不公平。”小艾美也发表了意见。

琼丝在一旁静静地说：“可是，我们有父亲母





小妇人

外国文学名著丛书

WALSH WENXUE MINGZHU SHAO NIAN DUBEN

2



亲，还有许多姐妹呀。”

大家听了琼丝的话，都陷入了沉思，她们想念远方的父亲，不知战争会打到几时才结束。

沉默了一会，蜀说道：“不管怎样说，我们节省下来的那点钱，能为战场上的士兵们做些什么呢？我虽然不奢望能得到母亲的礼物，但若能去买一本我心爱的作家的书，那该多好！我想那本书已经很久了。”

“我想把我的零花钱用在音乐上。”琼丝悄悄地说。

“而我希望买一盒图画铅笔。我真的很需要。”艾美坚定地宣布。

“母亲对于我们的零花钱该怎样使用倒从没说过什么。我想，她也不愿看到我们的圣诞节冷冷清清的，没有一点快乐的气息。不管怎样，我们还是各买一样自己喜欢的东西吧，这也是我们辛苦工作的一点报酬嘛！”蜀有力地说，表情显出男子汉的样子来。

在这个家庭中，梅格的工作是教儿童们识字；蜀则去陪伴不容易侍奉的马叔婆；琼丝收拾家务；艾美还小，要去学校念书。小艾美总是抱怨学校里的姑娘们欺负她。

在这之前很久，马家的女孩们其实生活得很



舒适。后来，由于父亲一次失败的投资，使家里损失了大半的金钱，女孩们才开始勇敢地面对现实，通过努力工作来改善生活。虽然经济上并不富裕，但她们乐观开朗、活泼善良，并没有成为一群愁眉苦脸、埋怨命运的姑娘。

梅格，四姐妹中的老大，芳龄十八。她是个很漂亮的女孩，脸庞丰满，皮肤白皙，有一头细软而浓密的黄褐色长发。她最大的骄傲是有一双玉手，平时最喜欢的衣饰就是手套了。梅格很讲究仪表，已是个小淑女了。她经常教训大妹妹蜀“要像个淑女一样”，而不要整天像个男孩子。

蜀的全名叫蜀雯，可她宁愿大家叫她“蜀”，更干脆利落，她十七岁，高而瘦，一双长腿尤为活跃，像一匹小马一般。她的嘴表现出很决断的样子，一只引人发笑的鼻子，一双灰色眼睛似乎能洞察一切。她的头发长而厚，栗色，仿佛骏马的长鬃。这是她身上最美之处。但为了方便，她总是将它们用发网束起来。虽然她穿着随便，举止鲁莽，但仍遮掩不住青春靓丽的少女气息。

琼丝是一个十四岁的小姑娘，红晕的脸蛋、光滑的头发、明亮的眼睛。她很怕羞，说话声音细细的、举止安详。她父亲称她为“我的小静”，她有属于她自己的小天地，只跟她所信任的少数人交



小妇人

外国文学名著丛书

WANGJIE WENXUE MINGZHU SHAOJIAN DUREN

流。

艾美最小，十二岁，但却自认为是家里最重要的。她与姐姐们一样白皙，黄色的鬈发及肩，眼睛碧绿，常常摆出大姑娘的样子，希望别人注意自己。她常被二姐嘲笑，说她“像一只装腔作势的小鹅”，她为此很是生气。

此刻，四个女孩正坐在家里质朴却舒适的老客厅里，手不停地编织着寒衣。窗外大雪纷飞，室内炉火熊熊。

钟敲了六下，琼丝将一双便鞋放在火炉旁边暖着。女孩们眼睛亮起来了。因为她们知道，母亲要回来了。

蜀坐起来，用手提着那双便鞋就着炉火好让它尽快暖和起来。这时她发现了什么：

“妈妈的这双便鞋已经破旧了，她应该有双新的。”

“我已经想好了，用我节省下来的一元钱去买一双来送她。”琼丝说。

艾美喊道：“让我来买。”

梅格也争着要买。

蜀打断了大家的争论，坚定地说：“现在父亲在外，我便是家里的男人，所以这件事应该由我去办。因为爸爸临别时，曾嘱咐我照顾妈妈的。”



